

2009 H1N1 INFLUENZA VACUNA

DESACTIVADA

LO QUE USTED NECESITA SABER

1 ¿Qué es la gripe H1N1 2009?

La gripe H1N1 2009 (también llamada Gripe Porcina) es causada por un tipo de virus de la gripe nuevo. Se ha esparcido por muchos países.

Como otros virus de la gripe, H1N1 2009 se transmite de persona a persona mediante la tos, estornudo, y algunas veces tocando objetos contaminados con el virus.

Los signos del H1N1 2009 pueden incluir:

- Fatiga
- Fiebre
- Garganta Adolorida
- Dolores Musculares
- Escalofríos
- Tos
- Estornudos

Algunas personas también tienen diarreas y vómitos.

La mayoría de las personas se sienten mejor después de una semana. Pero algunas otras contraen neumonía u otras enfermedades más serias. Algunas personas tienen que ser hospitalizadas y algunas mueren.

2 ¿Cómo es la gripe H1N1 2009 diferente a la gripe de la temporada?

El virus de la gripe de temporada cambia cada año, pero a la misma vez se parecen mucho de una temporada a otra.

Las personas que han tenido la gripe de temporada tienen usualmente inmunidad a los virus que causan estas gripes (sus cuerpos han creado la habilidad de batallar estos virus).

La H1N1 2009 es un nuevo virus. Es muy diferente a los virus de la temporada.

La mayoría de las personas tienen muy poco o ninguna inmunidad al H1N1 2009 (sus cuerpos no están preparados para batallar este nuevo virus).

3 La vacuna contra la gripe H1N1 2009

Hay vacunas disponibles para proteger contra la gripe H1N1 2009.

- Estas vacunas están hechas igualmente a las vacunas contra la gripe de temporada.
- Se espera que sean tan efectivas como las vacunas contra la gripe de temporada.
- No van a prevenir contra virus de otras enfermedades que se parecen a la "gripe".

• No van a prevenir la gripe regular de temporada. **Si quiere protegerse contra la gripe de temporada, usted también debe obtener la vacuna contra la gripe de esta temporada.**

Vacuna **desactivada** (vacuna que contiene el virus muerto) es inyectada en el músculo, como la vacuna de la gripe anual. **Esta página describe la vacuna desactivada de la gripe.**

Una vacuna **activada, vía nasal** (la vacuna de rocío nasal) esta disponible también. Está descrita en una página separada.

Algunas de las vacunas H1N1 2009 desactivada contienen un preservante llamado thimerosal para mantenerla libre de gérmenes. En el pasado, ha habido personas que sugirieron una relación entre el uso de thimerosal y autismo. En el año 2004 un grupo de expertos del Instituto de Medicina realizo estudios para comprobar estas teorías, pero no encontraron ninguna asociación entre thimerosal y autismo. Estudios adiciones hechos desde ese entonces siguen dando la misma conclusión.

4 ¿Quién debería obtener la vacuna contra H1N1 2009 y cuándo?

QUIÉN

Los primeros grupos recomendados para obtener la vacuna H1N1 2009 son:

- Mujeres embarazadas
- Personas que viven o cuidan a bebés menores de 6 meses de edad
- Trabajadores de salud y personal médico de emergencia
- Personas desde los 6 meses a 24 años de edad
- Personas desde los 25 a 64 años que padezcan de alguna condición medica crónica o frágil sistema inmunológico

Cuando halla más vacunas disponibles, estos grupos también deberían ser vacunados:

- Personas saludables de 25 a 64 años de edad
- Adultos de 65 o más años de edad

El gobierno Federal esta proporcionando estas vacunas para que la gente las reciba voluntariamente. Sin embargo, la ley del estado o empleadores pueden exigir que ciertas personas se vacunen.

CUÁNDO

Debe vacunarse ni bien la vacuna este disponible.

Niños hasta la edad de 9 años deben recibir **dos dosis** de la vacuna con un lapso más o menos de un mes entre vacunas. Niños mayores y adultos sólo necesitan una dosis.

5**Algunas personas no deberían recibir la vacuna o deberían esperar**

Usted no debería recibir la vacuna H1N1 2009 si tiene alguna reacción **alérgica severa (que atente contra su vida) a huevos o alguna otra sustancia en la vacuna.** Mencione a la persona que lo va a vacunar si tiene alguna *alergia severa a algo.*

También mencione si alguna vez ha tenido:

- Alguna reacción alérgica a la vacuna de temporada que halla atentado contra su vida,
- Síndrome de Guillain-Barré (enfermedad paralítica severa conocida también como GBS).

Estas no podrían ser razones para evitar la vacuna, pero el personal médico le ayudara a decidir.

Si usted se encuentra un poco o severamente enfermo, podrían aconsejarle esperar a que se mejore para recibir la vacuna. Si tiene una resfriado suave u otra enfermedad, generalmente no es necesario esperar.

Mujeres embarazadas o dando de lactar pueden recibir la vacuna H1N1 2009 desactivada.

H1N1 2009 desactivada puede aplicarse al mismo tiempo que otras vacunas, incluyendo la vacuna de la gripe de esta temporada.

6**¿Cuáles son los riesgos de la vacuna contra la gripe H1N1 2009?**

La vacuna, como cualquier otra medicina, podría causar un problema serio, como una reacción alérgica severa. Pero el riesgo de que cualquier vacuna pueda ocasionar daños serios, o muerte, es extremadamente bajo.

En la vacuna H1N1 2009 desactivada el virus esta muerto, o sea que usted no puede contraer la gripe por medio de la vacuna.

Los riesgos de la vacuna H1N1 2009 desactivada son similares a los de la vacuna desactivada de temporada:

Problemas mínimos:

- dolor, enrojecimiento, sensibilidad, o hinchazón en el sitio donde se aplico la vacuna
- desmayo (principalmente en adolescentes)
- dolores de cabeza y músculos
- fiebre
- nauseas

Si estos síntomas ocurren, generalmente comienzan apenas se recibió la vacuna y duran 1-2 días.

Problemas serios:

- Reacciones alérgicas a vacunas que ponga en peligro su vida son muy raras. Y si ocurren, generalmente pasan entre unos minutos a algunas horas después de recibir la vacuna.
- En 1976, un tipo anterior de la vacuna porcina fue asociada con casos del síndrome Gillain-Barré (GBS). Desde ese entonces, la vacuna contra la gripe no ha sido relacionada ni más con GBS.

7**Y si hay una reacción severa****¿Qué es lo que debería tomar en cuenta?**

Cualquier condición inusual, como una fiebre muy alta o algún cambio de comportamiento. Signos de una reacción alérgica severa pueden incluir la dificultad para respirar, ronquera o jadeo (silbido al respirar), ronchas, palidez, debilidad, palpitaciones del corazón muy rápidas o mareos.

¿Qué debería hacer?

- **Llame** al doctor, o lleve a la persona al doctor inmediatamente.
- **Mencione** al doctor lo que ha pasado, el día y hora cuando paso, y cuando recibió la vacuna.
- **Pida** al doctor que llene la forma y reporte el incidente al sistema de reacción de vacunas - Vaccine Adverse Event Reporting System (VAERS). O usted mismo puede hacer este reporte a VAERS mediante la página de internet www.vaers.hhs.gov, o llamando al **1-800-922-7967**.

VAERS no proporciona consejo médico.

8**Compensación de daño por la vacuna**

Si usted o su niño han tenido reacción a una vacuna, por ley, su habilidad de enjuiciar es limitada.

Sin embargo, se ha creado un programa federal que paga por gastos médicos y otros gastos específicos de ciertas personas que han tenido serias reacciones a una vacuna. Para más información acerca de este programa, llamar al **1-888-275-4772** o visite la página de internet del programa: www.hrsa.gov/countermeasurescomp/default.htm.

9**¿Cómo puedo educarme más?**

- Pregunte a su proveedor de salud. Ellos pueden proporcionarle información técnica de la vacuna y sugerirle otros medios de información.
- Llame a su departamento de salud local estatal.
- Contacte los Centros de Control y Prevención de Enfermedad (Center for Disease Control and Prevention – CDC):
 - Llame al **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)** o
 - Visite la página de internet del CDC www.cdc.gov/h1n1flu o www.cdc.gov/flu
 - Visite la página de internet www.flu.gov

**DEPARTAMENTO DE SALUD Y SERVICIOS HUMANOS
CENTROS DE CONTROL Y PREVENCIÓN DE ENFERMEDAD**

Vaccine Information Statement
2009 H1N1 Inactivated Influenza Vaccine 10/2/09